

THẺ BẢO HIỂM SỨC KHỎE

健康保険証

Cấp thẻ bảo hiểm sức khỏe

健康保険証の交付


Thẻ bảo hiểm sức khỏe của Hiệp hội Kempo (màu xanh nước biển) là thẻ mà mỗi người tham gia bảo hiểm có 1 thẻ kể cả người được phụ dưỡng.

Hãy kiểm tra nội dung ghi trên thẻ bảo hiểm sức khỏe khi được cấp và bảo quản thẻ cẩn thận.

協会けんぽの健康保険証(水色)は被扶養者も含めて加入者1人1枚のカードです。健康保険証が交付されたら、記載内容を確認して大切に保管してください。

Hình ảnh của thẻ bảo hiểm sức khỏe
健康保険証のイメージ

健康保険 被保険者証	本人(被保険者)	00111
	平成26年6月25日交付	
	記号 21700023 番号 21	
氏名	キョウカイ 太郎 協会 太郎	
生年月日	平成 元年 5月 10日	
性別	男	
資格取得年月日	平成 26年 6月 1日	
事業所名称	〇〇 株式会社	
保険者番号	01010016	
保険者名称	全国健康保険協会 〇〇支部	
保険者所在地	〇〇市〇〇区〇〇町〇-〇-〇	



印

Bảo hiểm sức khỏe	Đương sự (Người được bảo hiểm)	00111
Thẻ của người được bảo hiểm	Cấp ngày 25 tháng 6 năm 2014	
	Ký hiệu 21700023 Mã số 21	
Họ tên:	Kyokai Taro	
Ngày tháng năm sinh:	Ngày 10 tháng 5 năm 1989	
Giới tính:	Nam	
Ngày tháng năm được cấp tư cách:	Ngày 1 tháng 6 năm 2014	
Tên doanh nghiệp	Công ty TNHH 〇〇	
Mã số người bảo hiểm	01010016	
Tên người bảo hiểm	Hiệp hội Bảo hiểm Sức khỏe Toàn quốc Chi nhánh 〇〇	
Địa chỉ người bảo hiểm	〇-〇-〇 〇〇-cho, 〇〇-ku, 〇〇-shi	

Đóng dấu

(裏面)

注意事項 保険医療機関等において診療を受けようとするときには、必ずこの証をその窓口で渡してください。

住所

備考

※ 以下の欄に記入することにより、臓器提供に関する意思表示をすることができます。記入する場合は、1から3までのいずれかの番号を○で囲んでください。

- 私は、脳死後及び心臓が停止した死後のいずれでも、移植の為に臓器を提供します。
- 私は、心臓が停止した死後に限り、移植の為に臓器を提供します。
- 私は、臓器を提供しません。

(1又は2を選んだ方で、提供したくない臓器があれば、×をつけてください。)

【心臓・肺・肝臓・腎臓・膵臓・小腸・眼球】

〔特記欄〕

署名年月日： 年 月 日

本人署名(白筆)： 家族署名(白筆)：

(Mặt sau)

Điều mục lưu ý: Khi muốn thăm khám tại cơ quan y tế v.v., bắt buộc phải đưa thẻ này cho quầy thủ tục của cơ quan y tế đó.

Địa chỉ

Ghi chú

Khi không còn tư cách người được bảo hiểm

被保険者の資格を喪失したとき

Khi không còn tư cách người được bảo hiểm hay không còn là người được phụ dưỡng do thôi việc v.v., không thể sử dụng thẻ bảo hiểm sức khỏe. Hãy trả thẻ bảo hiểm sức khỏe lại cho chủ doanh nghiệp ngay.

退職などにより被保険者の資格を喪失したとき、または被扶養者でなくなったときは、健康保険証を使用することはできません。直ちに健康保険証を事業主に返却してください。

VỀ CÁCH SỬ DỤNG THẺ BẢO HIỂM SỨC KHỎE

健康保険証取扱いについて

CÁCH SỬ DỤNG THẺ BẢO HIỂM SỨC KHỎE

健康保険証の使い方

- Mỗi khi thăm khám tại cơ quan y tế, nhất định hãy xuất trình thẻ bảo hiểm sức khỏe.
Ngoài ra, người 70 tuổi trở lên thì hãy xuất trình kèm với thẻ nhận trợ cấp người cao tuổi.
- 医療機関を受診するたびに、必ず健康保険証を提示してください。
また、70歳以上の方は高齢受給者証を添えて提示してください。

Nhật Bản có chế độ bảo hiểm y tế công, bằng cách xuất trình thẻ bảo hiểm y tế cho cơ quan y tế thì người bệnh chỉ cần chi trả 30% (20%) chi phí y tế. 70% (80%) còn lại sẽ do bảo hiểm y tế đang tham gia chi trả.

日本には公的医療保険制度があり、医療機関に健康保険証を提示することで、患者の支払いは医療費の3割(2割)で済みます。残りの7割(8割)は加入している健康保険が負担します。



⚠️ Tuy nhiên, bảo hiểm sức khỏe không được áp dụng cho tất cả chẩn đoán.
ただし、全ての受診に健康保険が適用されるわけではありません

- Một mỏi do làm việc mệt mỏi đơn thuần
・単なる疲労や倦怠
- Mang thai, sinh đẻ bình thường
・正常な妊娠、出産
- Phẫu thuật chỉnh hình với mục đích thẩm mỹ
・美容目的の整形手術
- Phá thai vì lý do kinh tế
・経済的理由による人工妊娠中絶
- Y tế tiên tiến đang được nghiên cứu
・研究中の先進医療
- Chích ngừa
・予防注射

VỀ NGUYÊN TẮC, NHỮNG VIỆC NÀY KHÔNG THUỘC ĐỐI TƯỢNG CỦA BẢO HIỂM SỨC KHỎE.
これらは原則、健康保険の対象外です。

- Đau ốm và thương tật trong công việc thì không được chẩn trị bằng bảo hiểm sức khỏe。
・業務上での病気やケガでは健康保険での診療は受けられません。
- Khi thăm khám bằng bảo hiểm sức khỏe do hành vi của bên thứ ba như tai nạn giao thông v.v. thì nhất định hãy xuất trình "Thông báo bệnh tật do hành vi của bên thứ ba" cho Hiệp hội Bảo hiểm Sức khỏe Toàn quốc。
・交通事故等の第三者行為により健康保険で受診したときは、必ず「第三者の行為による傷病届」を全国健康保険協会に提出してください。

Hành vi của bên thứ ba là

第三者行為とは

Tai nạn giao thông
交通事故



Cãi nhau
けんか



Bị cắn bởi thú vật của người khác nuôi
他人が飼っている動物に咬まれた



V.V.
など

- Trường hợp sử dụng thẻ bảo hiểm sức khỏe bất chính, có khi sẽ bị pháp luật xử phạt tù như là tội lừa đảo。
・不正に健康保険証を使用した場合、刑法により詐欺罪として懲役の処分を受けることがあります。

KHI LÀM MẤT THẺ BẢO HIỂM Y TẾ

健康保険証を紛失したとき

- Ngay lập tức hãy nộp "Đơn xin cấp lại thẻ của người được bảo hiểm sức khỏe" thông qua doanh nghiệp để được cấp lại.
Nếu bị hư hỏng thì hãy đính kèm thẻ bảo hiểm sức khỏe đã bị hư hỏng với đơn xin cấp lại。
- 「健康保険被保険者証再交付申請書」を直ちに事業主を経由して提出し、再交付を受けてください。
き損した場合は、再交付申請書と一緒にき損した健康保険証を添付してください。



Hiệp hội Bảo hiểm Sức khỏe Toàn quốc Chi nhánh Saitama
全国健康保険協会 埼玉支部
Hiệp hội Kempo
<https://www.kyokaikenpo.or.jp/>
Điện thoại: 048-658-5919